

Na podlagi drugega odstavka 20. člena Zakona o financiranju občin (Uradni list RS, št. 123/06, 101/07 – odl. US, 57/08, [94/10](#) – ZIU, [36/11](#) in 14/15 – ZUUJFO) izdaja Vlada Republike Slovenije

U R E D B O

o sofinanciranju občin na narodnostno mešanem območju za leto 2018

1. člen

Ta uredba določa namene porabe in višino sredstev občinam, na območju katerih so naselja z narodnostno mešanim prebivalstvom, za financiranje dvojezičnosti in uresničevanje ustavnih pravic italijanske oziroma madžarske narodne skupnosti za leto 2018.

2. člen

Javna sredstva iz prejšnjega člena so namenjena za dvojezično poslovanje občinskih uprav in organov Mestne občine Koper in občin Izola, Piran, Ankaran, Lendava, Moravske Toplice, Dobrovnik, Šalovci in Hodoš ter za poslovanje občinskih samoupravnih narodnih skupnosti v navedenih občinah.

3. člen

Obseg sredstev za sofinanciranje dvojezičnega poslovanja občinskih uprav in organov ter delovanja občinskih samoupravnih narodnih skupnosti za leto 2018 je določen v sprejetem proračunu Republike Slovenije na podlagi predloga organa, pristojnega za narodnosti, ob upoštevanju predlogov dvojezičnega poslovanja občinskih uprav in organov ter delovanja občinskih samoupravnih narodnih skupnosti v občinah iz prejšnjega člena.

4. člen

Pri določitvi višine sredstev za sofinanciranje dvojezičnega poslovanja občinskih uprav in organov ter delovanja občinskih samoupravnih narodnih skupnosti v posamezni občini se upoštevajo predlogi iz prejšnjega člena, ki vključujejo:

- načrtovane stroške, povezane z dvojezičnim poslovanjem občinske uprave in organov občine, ter
- načrtovane stroške, povezane z delovanjem občinske samoupravne narodne skupnosti.

5. člen

Načrtovani stroški, povezani z dvojezičnim poslovanjem občinske uprave in organov občine, so:

- del plač in povračil stroškov v zvezi z delom ter drugih prejemkov zaposlenih;
- sejnine članom občinske komisije za vprašanja italijanske ali madžarske samoupravne

- narodne skupnosti;
- stroški priprave in objave dvojezičnega gradiva za seje občinskega sveta in njegovih delovnih teles ter prevodov, lektoriranja in objave občinskih predpisov in drugega gradiva v jeziku italijanske in madžarske narodne skupnosti;
- stroški izvedbe dvojezičnih prireditev občine, nastalih zaradi uresničevanja pravic italijanske in madžarske narodne skupnosti;
- del materialnih stroškov delovanja.

6. člen

Načrtovani stroški, povezani z delovanjem občinske samoupravne narodne skupnosti, so:

- stroški delovanja sveta samoupravne narodne skupnosti, njegovih organov in strokovnih služb;
- materialni stroški poslovanja;
- stroški stikov z matičnim narodom;
- del tekočih transferov v javne zavode, organizacije in društva, ki delujejo za potrebe italijanske in madžarske samoupravne narodne skupnosti;
- stroški izvedbe vseh drugih lastnih programov, namenjenih ohranjanju in razvoju italijanske in madžarske samoupravne narodne skupnosti.

7. člen

Za namene iz 5. in 6. člena te uredbe se za leto 2018 občinam zagotovijo sredstva v višini:

Občina/leto	2018
Mestna občina Koper	290.000,00
Občina Piran	292.900,00
Občina Izola	289.000,00
Občina Ankaran	27.000,00
Občina Lendava	293.200,00
Občina Moravske Toplice	148.900,00
Občina Dobrovnik	152.200,00
Občina Šalovci	67.100,00
Občina Hodoš	66.700,00
SKUPAJ:	1.627.000,00

8. člen

V primeru rebalansa ali spremembe proračuna Republike Slovenije za leto 2018, ki ima za posledico spremembo višine sredstev na proračunski postavki, se zneski iz 7. člena temu sorazmerno prilagodijo.

9. člen

Organ, pristojen za narodnosti, na podlagi prejetega vsebinsko zasnovanega predloga programa dvojezičnega poslovanja občinskih uprav in organov ter predloga delovanja občinskih samoupravnih narodnih skupnosti, ki vsebujeta navedbo in opis ciljev, pričakovane rezultate in predvidene aktivnosti, sklene s posamezno občino pogodbo o sofinanciranju dvojezičnega poslovanja občinske uprave in organov občine ter delovanja občinske samoupravne narodne skupnosti v občini, v kateri se opredelijo medsebojna razmerja. Predlog programa dvojezičnega poslovanja občinske uprave in organov občine ter predlog delovanja občinske samoupravne narodne skupnosti morata biti finančno ovrednotena.

10. člen

- (1) Posamezna občina sklene z občinsko samoupravno narodno skupnostjo pogodbo o sofinanciranju delovanja občinske samoupravne narodne skupnosti, s katero se na podlagi dogovora med občino in občinsko samoupravno narodno skupnostjo določi višina sredstev, namenjenih za njeno delovanje.
- (2) Organ, pristojen za narodnosti, lahko v sodelovanju s pristojnimi ministrstvi in samoupravnima narodnima skupnostma na predlog občine ali občinske samoupravne narodne skupnosti opravi mediacijo za namen sklenitve pogodbe iz prejšnjega odstavka.

11. člen

Občina je dolžna organu, pristojnemu za narodnosti, dvakrat letno pisno poročati o finančni in vsebinski izvedbi programa dvojezičnega poslovanja občinskih uprav in organov občine ter delovanja občinskih samoupravnih narodnih skupnosti.

12. člen

Nadzor nad namensko porabo prejetih sredstev opravlja organ, pristojen za narodnosti, na podlagi predloženih pisnih poročil občin o finančni in vsebinski izvedbi poslovanja občinske uprave in organov občine ter delovanja občinske samoupravne narodne skupnosti.

KONČNA DOLOČBA

13. člen

Ta uredba začne veljati naslednji dan po objavi v Uradnem listu Republike Slovenije in velja do 31. 12. 2018.

Št.

Ljubljana,

EVA 2017-1540-0003

Vlada Republike Slovenije

dr. Miro Cerar, l.r.

PREDSEDNIK

K 1. členu

Zakon o financiranju občin (Uradni list RS, št. 123/06, 101/07 – odl. US, 57/08, 94/10 – ZIU, 36/11 in 14/15 – ZUUJFO) v 20. členu med drugim določa, da se občinam, na območju katerih so naselja z narodnostno mešanim prebivalstvom, iz državnega proračuna zagotovijo sredstva za financiranje dvojezičnosti in uresničevanja ustavnih pravic italijanske oziroma madžarske narodne skupnosti. Z uredbo so določijo podrobnejši nameni porabe in višina sredstev.

K 2. členu

Ta člen določa namen porabe namenskih javnih sredstev v devetih občinah na narodnostno mešanem območju, in sicer v Mestni občini Koper in občinah Izola, Piran, Ankaran¹, Lendava, Moravske Toplice, Dobrovnik, Šalovci in Hodoš. Glede na prvi odstavek 18. člena Zakona o samoupravnih narodnih skupnostih (Uradni list RS, št. 65/94) so sredstva namenjena tudi za poslovanje občinskih samoupravnih narodnih skupnosti v navedenih občinah. Sredstva niso namenjena za aktivnosti ali dejavnosti, za katere se sredstva zagotavljajo že iz drugih proračunskih virov (npr. štipendije, versko dejavnost).

K 3. členu

Ta člen določa obseg namenskih javnih sredstev v sprejetem proračunu Republike Slovenije za leto 2018 in način njegovega oblikovanja.

K 4. členu

Ta člen določa, da se pri izračunu višine sredstev za sofinanciranje dvojezičnega poslovanja občinskih uprav in organov ter delovanja občinskih samoupravnih narodnih skupnosti v posamezni občini upoštevajo načrtovani stroški, povezani z dvojezičnim poslovanjem organov občin in občinske uprave, in načrtovani stroški, povezani z delovanjem občinske samoupravne narodne skupnosti.²

K 5. členu

Ta člen določa namene porabe oziroma stroške, povezane z dvojezičnim poslovanjem občinske uprave in organov občin, ki so del plač in povračil stroškov v zvezi z delom ter drugih prejemkov zaposlenih³, sejnine članom občinske komisije za vprašanja italijanske ali madžarske samoupravne narodne skupnosti, stroške priprave in objave dvojezičnega gradiva za seje občinskega sveta in njegovih delovnih teles ter prevodov, lektoriranja in objave občinskih predpisov ter drugega gradiva v jeziku italijanske in madžarske samoupravne narodne skupnosti in del materialnih stroškov delovanja. Med načrtovane stroške spadajo tudi stroški izvedbe prireditev, katerih organizator je občina, ter ki nastajajo zaradi uresničevanja pravic italijanske in madžarske narodne skupnosti.

K 6. členu

Ta člen določa namene porabe oziroma stroške, povezane z delovanjem občinskih samoupravnih narodnih skupnosti. Stroški delovanja svetov samoupravnih narodnih skupnosti, njihovih organov in

¹ Ustavno sodišče RS je z odločbo št. U-I-114/11-12 z dne 9. 6. 2011 v povezavi z odločbo št. U-I-137/10-47 z dne 26. 11. 2010 odločilo, da se ustanovi Občina Ankaran. Italijanska narodna skupnost in njeni pripadniki imajo v Občini Ankaran vse pravice, ki izhajajo iz mednarodnopravnih obveznosti RS, in vse posebne pravice iz 64. člena Ustave RS.

² Dodatek za dvojezičnost podrobneje ureja Zakon o sistemu plač v javnem sektorju.

³ Dodatek za dvojezičnost podrobneje ureja Zakon o sistemu plač v javnem sektorju.

strokovnih služb obsegajo stroške plač in povračil stroškov v zvezi z delom ter drugih prejemkov zaposlenih. Poleg tega vključujejo stroške službenih poti članov sveta, njegovih organov in zaposlenih v strokovnih službah. Sledijo materialni stroški delovanja (pisarniški material, stroški telekomunikacij, stroški vzdrževanja poslovnih prostorov, stroški dvojezičnih oglasov, objav, gradiva, stroški založniških in tiskarskih storitev itd.) in stroški stikov z matičnim narodom (predstavitev različnih skupin in društev v Italiji in na Madžarskem, predstavitev različnih italijanskih in madžarskih skupin in društev v Sloveniji, strokovna srečanja, prireditve, publikacije itd.). Sredstva se lahko uporabijo tudi za tekoče transfere javnih zavodov, organizacij in društev, ki delujejo za potrebe italijanske in madžarske samoupravne narodne skupnosti, ter za izvedbo lastnih programov. Na podlagi predzadnje in zadnje alineje 6. člena se sredstva za ohranjanje in razvoj italijanske in madžarske narodne skupnosti uporabljajo v kulturni, vzgojno-izobraževalni, informativno-založniški, športni, znanstvenoraziskovalni, gospodarski in mladinski dejavnosti, za rabo in promocijo maternega jezika ter za druge morebitne predvidene programe, ki so pomembni za avtohtono narodno skupnost in jih je potrdila skupnost.

K 7. členu

Ta člen določa višino sredstev, dodeljenih posamezni občini, za dvojezično poslovanje občinske uprave in organov občine ter za delovanje občinskih samoupravnih narodnih skupnosti.

K 8. členu

Ta člen določa klavzulo v primeru spremenjene višine namenskih sredstev ob morebitnem rebalansu ali spremembi proračuna Republike Slovenije.

K 9. členu

Ta člen določa, da organ, pristojen za narodnosti, na podlagi prejetega vsebinsko zasnovanega predloga programa dvojezičnega poslovanja občinskih uprav in organov ter predloga delovanja občinskih samoupravnih narodnih skupnosti, ki vsebujeta navedbo in opis ciljev, pričakovane rezultate in predvidene aktivnosti, sklene s posamezno občino pogodbo o sofinanciranju dvojezičnega poslovanja občinske uprave in organov občine ter delovanja občinske samoupravne narodne skupnosti v občini, v kateri se opredelijo medsebojna razmerja. Predlog programa dvojezičnega poslovanja občinske uprave in organov občine ter predlog delovanja občinske samoupravne narodne skupnosti je treba finančno ovrednotiti.

K 10. členu

Ta člen v prvem odstavku določa sklenitev pogodbe med občino in samoupravno narodno skupnostjo, v kateri se določi višina sredstev za delovanje občinske samoupravne narodne skupnosti. Organ, pristojen za narodnosti, lahko v sodelovanju s pristojnimi ministrstvi (ministrstvo, pristojno za lokalno samoupravo, ministrstvo, pristojno za finance) in samoupravnima narodnima skupnostma, tj. Pomursko madžarsko samoupravno narodno skupnostjo oziroma Obalno samoupravno skupnostjo italijanske narodnosti, opravi mediacijo za namen sklenitve pogodbe iz prvega odstavka tega člena.

K 11. členu

Občina je dolžna organu, pristojnemu za narodnosti, dvakrat letno pisno poročati o finančni in vsebinski izvedbi programa dvojezičnega poslovanja občinskih uprav in organov ter delovanja občinskih samoupravnih narodnih skupnosti (polletno in zaključno poročilo).

K 12. členu

Ta člen določa organ, pristojen za nadzor nad namensko porabo prejetih sredstev. Nadzor se izvaja na podlagi predloženih pisnih poročil občin o finančni in vsebinski izvedbi poslovanja občinske uprave in organov občine ter delovanja občinske samoupravne narodne skupnosti.

K 13. členu

Ta člen določa rok začetka in konca veljavnosti uredbe.